

Yonder Woman

Experimental duet for two superhero women

>> Creation 2010, duration 25 min.



COMPAGNIE
PAR TERRE
ANNE NGUYEN

Press Review



© Philippe Gramard



ile de France

VAL de MARNE
Conseil général

seine saint denis
LE DÉPARTEMENT

CHARENTON LE PONT
COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
Charenton Saint Maurice



LA ILLETTE



MFW

ville de lille



danse à tous les étages!

par Terre / Anne Nguyen Dance Company

Correspondence address: 10 bis rue Bisson – F 75020 PARIS

Office address: Hôtel de Ville - 48 rue de Paris - F 94220 CHARENTON LE PONT

SIRET: 484 553 391 00026 - APE: 9001Z - Licence entrepreneur de spectacles: 2-1066967

Tel. + 33 (0)6 15 59 82 28 - production@compagnieparterre.com - www.compagnieparterre.com

Content:

Paradaplesa.si – Daliborka Podboj – 15 november 2013 (Slovenia).....	2
Rhein-Neckar-Zeitung Heidelberg – Rosana Erhart – 28 october 2013 (Germany)	4
RTV SLO – 25 september 2013 (Slovenia).....	6
Danstidningen – Ann-Marie Wrangé – September 2012 (Sweden)	7
Braunschweiger Zeitung – Andreas Berger (Germany).....	11
Hannoversche Allgemeine – Kerstin Hergt (Germany).....	13
Neue Presse – (Germany) – September 2012 / Regional daily newspaper	15
Danser – Thomas Hahn – February 2011 / National monthly magazine	17
Danser – Thomas Hahn – December 2010 / National monthly magazine	18
La Terrasse – Nathalie Yokel – December 2010 / National monthly magazine	19
Télérama Sortir – Rosita Boisseau – October 27 th , 2010 & December 8 th , 2010 / National weekly agenda	20
Tanz – Thomas Hahn – December 2010 (Germany) / National monthly magazine	21
Radio Pluriel – La petite chronique de Mo – Monique Desgouttes-Rouby	23
ARTE: “Journal de la Culture” – Frédérique Cantú – December 9 th , 2010.....	24
France 2: “Des mots de Minuit” – Philippe Lefait – May 2 nd , 2012 / National TV Channel.....	25
France Culture: “La Grande Table” – Camille Renard – December 7 th , 2010.....	26
France Ô: “Ô Rendez Vous” – Eddy Murté – November 24 th , 2010	26

- * Slovenian dance website/portal
- * http://www.paradaplesa.si/?Id=na_spici&View=novica&novicaID=2525
- * Article about *Yonder Woman* at Španski borci Cultural Center in Ljubljana.

Plesna Vesna postregla s francoskim šarmom, smehom in obilo plesa



Plesalka in koreografinja Anna Nguyen je predstavila svojo četrto koreografsko stvaritev hudomušnega naslova *Yonder Women* (umetniško svetovanje Vincent Rivard), ki bi se glede na izvedbo in koncept lahko glasil *Wonder Woman*, super ženska ali osupljiva ženska, ki ruši stereotipe o moških in ženskah, tudi v kontekstu plesnih oblik. Avtorica ima akademsko izobrazbo iz naravoslovnih ved, tako ona kot njena soplesalka Valentine Nagata-Ramos pa sta bili večkrat nagrajeni na tekmovanjih v breakdancu. Anna Nguyen je še prejemnica naslova svetovne prvakinje v breaku in je prepoznavna na svetovnih tekmovanjih hip-hopa. Vadila je več let borilne veščine, kot sta capoeira in brazilski jiu-jitsu, sicer raziskuje telesne

kontakte in gibalne možnosti, piše še pesmi ter razprave o hip-hopu, skupaj s svojo soplesalko v duetu *Yonder Woman* pa sta se nedvomno predstavili kot odlični plesalki in atraktivni performerki.

Na prazen oder stopi in obstoji akterka, ki zre naravnost v avditorij. Njena plesna oprema, tako kot se spodobi za hip-hop, napoveduje konkretno moč gibanja ter prostorskega premetavanja in prevrtavanja (kostumografija Catherine Petit), moč fizičnega gibanja potencirajo ritmi udarnih tolkal ter zvočnih manipulacij (glasba Benjamin Magnin). V ritmu, ki pritiska in spodbuja, se na novo transformirajo gibalne strukture hip-hopa in breakdanca, utečeni plesni stereotipi pa členijo do osnovnih form, da bi na novo zaživel v novih kompozicijskih oblikah. Slikovito se vrstijo gibi nenavadnih ravnotežnih stanj, ki za trenutek tudi obstanejo in obvisijo v nemi statiki telesne, osebne ujetosti. Posamični motivi se še multiplicirajo, kar slikovito pogloblja in bogati izvorni jezik plesnega dueta, ki steče v zametkih dekliške igrivosti, se ostri v dramatiki tekmovalnosti in raziskuje ter preizkuša v sferah sožitja. Humorno zasnovan polurni performans aktivnih plesnih poti in gibalnih raziskav *Yonder Woman* je premišljeno formuliran in natančno razstavljen na gibalne prafaktorje, ki se sestavljajo v nenavadna gibalno likovna skladja, v novo prisposodbo super moči, super občutljive ženske - junakinje novodobnih sfer.

→ Translation:

Paradaplesa.si – Daliborka Podboj – 15 november 2013 (Slovenia)

- * Slovenian dance website/portal
- * http://www.paradaplesa.si/?Id=na_spici&View=novica&novicalD=2525
- * Article about *Yonder Woman* at Španski borci Cultural Center in Ljubljana.

The International Dance Festival Plesna Vesna served up a feast of French charm, laughter and plenty of dance

The mischievous female piece Yonder Woman and the animated male burlesque Gerro, Minos and Him thrill the Slovenian audience

Dancer and choreographer Anne Nguyen presented her fourth choreographic production, wittily entitled *Yonder Woman* (artistic advice by Vincent Rivard), which, in terms of performance and concept, may more rightly be called *Wonder Woman*: for Nguyen herself is an amazing woman who repeatedly smashes gender stereotypes, not least in the context of dance. The author has an academic background in natural sciences and both she and her dance partner Valentine Nagata-Ramos have won numerous awards in breakdance competitions. In addition, Anne Nguyen is the reigning world breakdancing champion and is a familiar face in the world of hip hop competitions. For several years she practised martial arts such as capoeira and Brazilian jiu-jitsu, so she is used to exploring bodily contact and possibilities for movement. She also writes poems and contributes to discussions on hip hop, along with her dance partner in the *Yonder Woman* duo. The two have definitely demonstrated their credentials as great dancers and mesmerising performers.

A dancer enters and moves on an empty stage and looks straight out at the auditorium. Her dance props, as befits hip hop, hint at the specific power of movement and spatial reshuffling (costumes by Catherine Petit), the power of physical movement is made stronger by the rhythms of percussion instruments and sound manipulation (music by Benjamin Magnin). The rhythm, which both constricts and encourages the motor structures of hip hop and breakdancing, undergoes a new transformation, well-established dance stereotypes are broken down into their basics, only to be relaunched in new compositional forms. Unusual movements of equilibrium states line up and, for a moment, persist and hover in a silent and static physical and personal entrapment. Individual motifs continue to multiply, which deepens and enriches the original language of the dance duet, which initially relies on girlish playfulness but then becomes sharper through the fierce competitive drama and explores and examines the spheres of co-existence. This humorously conceived half-hour performance of active dance routines and studies in movement, *Yonder Woman*, is carefully formulated and accurately broken down into the prime factors of movement. They exhibit unusual physical visual harmony, a new metaphor for super strength, a super-sensitive woman - a heroine of the modern world.

- * German regional daily newspaper
- * Review of *Yonder Woman* at 8th edition of French Week in Heidelberg.

6 Montag, 28. Oktober 2013

HEIDELBERG

Diese Symbiose war einmalig

In der Hebelhalle mischte sich harter Breakdance mit filigranen Bewegungen – Hip-Hop-Tänzerinnen begeistern mit Stilmix

Von Rosana Erhart

Hip-Hop und Flamenco, Breakdance und Ballett – der Abend in der Hebelhalle war nicht nur eine Begegnung unterschiedlicher Musik- und Tanzstile, sondern auch der verschiedenen Kulturen. Die Düsseldorf-Tanzgruppe „10 Seconds“ um Takao Baba und die französische Gruppe „par Terre“ mit ihrer Produktion „Yonder Woman“ traten gemeinsam im Rahmen der achten Französischen Woche auf Einladung des Deutsch-Französischen Kulturkreises e.V. und des Unterwegstheaters auf und begeisterten ihr Publikum durch innovativen Stilmix.

Die Bühne erscheint in gelbem, gedimmtem Licht, als die vier Tänzer von „10 Seconds“, Fatmir Ziberi, Niek Traa, Andrea Böge und Takao Baba, sie betreten. In elegant-lässigen Outfits setzen sie sich auf eine Bank. Es wirkt, als träfe sich eine Clique, um gemeinsam abzuhängen. Sie scherzen und stoppen die Zeit, während einer nach dem anderen eine Tanzbewegung vollführt.

Das Thema „Zeit“ ist das Leitmotiv der Inszenierung. Mit spanischen Gitarrenklängen und harten Drum'n'Bass-Stücken wechseln sich romantische, traurige und gesellige Szenen ab. Die Geschwindigkeit der Beats kehren die Tänzer um, indem sie ihre Bewegungen in Zeitlupe ausführen, um sich dem Rhythmus dann wieder anzupassen und temporeichen Hip-Hop-Tanz zum Besten zu geben. Aber auch Flamenco- und Ballettelemente sind Teil der außergewöhnlichen Choreografie. Höhepunkte wie Pirouetten auf dem Kopf honoriert das Publikum mit Klatschen und Jubelrufen.

Dann betreten Anne Nguyen und Valentine Nagata-Ramos mit „Yonder Woman“ die Bühne. In urbane Streetwear gekleidet interagieren die Frauen tänzerisch miteinander zum Klang afrikanischer Trommeln. Ihr Tanz hat etwas Ursprüngliches, Minimalistisches, erinnert an Kampfkünste wie Kung-Fu. Viele Be-



Hip-Hop ganz weiblich: Das französische Duo „par Terre“ – Anne Nguyen und Breakdancerin Valentine Nagata-Ramos – zeigte in der Hebelhalle eine faszinierende Performance. Foto: Philipp Rothe

wegungsabläufe finden am Boden statt, so nehmen die beiden Frauen Tierbewegungen in ihren Tanz auf, kriechen am Boden entlang, rollen sich weg, um ihren Weg dann als Giraffe fortzusetzen. Immerzu stehen sie in Körperkontakt zueinander. Dann ertönt harte, schnelle elektronische Musik, die Frauen breakdancen und beweisen, dass weibliche Tänzerinnen in der von Männern dominierten Hip-Hop-Szene nicht unterlegen sind. Das Publikum nach der 25-minütigen Aufführung hellauf begeistert,

klatscht minutenlang und jubelt.

Der Schatzmeister des Deutsch-Französischen Kulturkreises, Ulrich Schirmer, ist trotzdem „ein bisschen enttäuscht über die geringe Besucherzahl“ – nur etwa drei Viertel der Plätze waren besetzt. Dennoch hat der Abend bleibenden Eindruck hinterlassen: „Es war unglaublich toll, vor allem die Ausdrucksstärke der Tänzerinnen hat mich sehr begeistert“, sagt Besucherin Gabriele Opitz aus Heidelberg. Die 58-Jährige kommt immer gerne in die Hebelhalle. Auch die

59-jährige Renate Kim und die fünfzehnjährige Ramona Göckler stimmen ein, beide Tanzstücke seien etwas Besonderes gewesen. „Hip-Hop als Tanz mit einer solchen Dynamik habe ich noch nie gesehen – einmalig“, sagt Kim.

Und was sagt Jai Gonzales, die Leiterin des Unterwegstheaters, zu diesem Abend? „Die Symbiose der Tanzstile mit zeitgenössischer Technik – basierend auf Ballett – ist das, was die beiden Gruppen ausmacht. Ich hoffe, dass sich diese Art des Tanzes etablieren wird“, meint sie.

→ Translation:

Rhein-Neckar-Zeitung Heidelberg – Rosana Erhart – 28 October 2013 (Germany)

- * German regional daily newspaper
- * Review of *Yonder Woman* at 8th edition of French Week in Heidelberg.

Unique Fusion

A fusion of hardcore breakdance and filigree movement in the Hebelhalle – hip-hop dancers impress by mixing dance styles

Anne Nguyen and Valentine Nagata-Ramos enter the stage with their performance "Yonder Woman". Wearing urban streetwear, the two women interact through dance to the sound of African drums. Their dance has something primal, is minimalist, reminiscent of martial arts, such as kung fu. Many motion sequences are performed on the floor; the duo for instance incorporate animal movements in their piece, crawl along the floor and roll out of the way only to continue the move as a giraffe – all the while maintaining body contact with each other. Suddenly harsh and fast electronic music sounds out, the two women start breakdancing and demonstrate that female break-dancers are by no means inferior in the male-dominated hip-hop scene. The audience rewards the 25-minute dance performance with several minutes of rapturous applause.

However, Ulrich Schirmer, treasurer of the German-French Cultural Circle, expressed his "slight disappointment about the low audience attendance" – as only about a quarter of seats were filled. Despite this the evening left a great impression: "It was just incredible, I was particularly impressed by the expressive power of the dancers", says Gabriele Opitz. The 58-year old from Heidelberg enjoys coming to the Hebelhalle. Renate Kim, 59, and fifteen year-old Ramona Göckler also think that the two pieces were something rather special. "I have never seen a hip-hop dance performed with such dynamism – it was so unique", says Renate Kim.

And what does Jai Gonzales, Head of the Unterwegstheater, think of the evening? "The fusion of dance styles with contemporary technology – with ballet at its heart – is how this type of dance is going to take root!"

Caption: All female hip-hop: the French duo "par Terre" – Anne Nguyen and break-dancer Valentine Nagata-Ramos give an inspiring performance at the Hebelhalle

- * Slovenian TV and radio
- * <http://prireditve.rtv slo.si/prireditve/yonder-woman/86519/>
- * Article about *Yonder Woman* at Španski borci Cultural Center in Ljubljana.



Yonder Woman, četrti kreaciji Anne Nguyen, plesalki, obe večkrat nagrajeni plesalki breakdanca, dekonstruirata in na novo ustvarita to pretežno moško umetniško obliko. To je laboratorij ženskega breakdanca z nadrealističnim, pretanjenim in humorim delom nog. Obrnjeni na glavo svoje okončine razstavita in ponovno sestavita, kar spominja na plesnega Picassa. Razlika je v tem, da je pri njima pri vse videti naravno, celo ko noge molijo priti nebu in glava kaže proti tlem.

Plesalka in koreografinja Anne Nguyen je plesno skupino par Terre Dance Company ustanovila leta 2005. Njen koreografski stil je konceptualen in je nekje na

presečišču hip-hopa in sodobnoplesne koreografije. Je svetovna prvakinja v breakdancu in stara znanka sveta tekmovanj v hip-hopu, ki stremi k tehnični popolnosti pri vsaki kategoriji hip-hopa. Nguyenova načela za dekonstruiranje in transformiranje jezika hip-hopa. Obloži ga z geometrijskimi omejitvami, ki odpirajo nove koreografske prostore: centrifugalno silo breakdanca transformira v linearne vzorce ter frontalni pogled spremeni v stranskega. Vrsto let je vadila borilne veščine (capoeira, brazilski jiu-jitsu), kar jo usmerja v raziskovanje telesnega kontakta. V njenih delih je gibanje dekonstruirano, fragmenti gibanja, ki so uporabljeni kot abstraktni simbolni jezik, pa so vdelani v koreografske okvirje. Piše pesmi in teoretske tekste o hip-hopu ter ureja plesno rubriko v reviji *Graff It!*.

Yonder Woman, the fourth production by dancer Anne Nguyen (who is, herself, the winner of numerous breakdancing competitions, as is her dance partner) deconstructs and reshapes this predominantly male art form. It is a laboratory of female breakdancing with surrealist, subtle and humorous legwork. Turned on its head, with limbs detached and then reattached, the piece could have been created by a dancing Picasso. The difference is that, with them, everything appears natural, even when their legs point skywards and their heads turn towards the floor.

- * Dance magazine in Scandinavian countries
- * Article about Anne Nguyen and *Yonder Woman* at URB Festival in Helsinki (Finland).

Motkultur på URB i Helsingfors

Skateboardskola i Kabul, stödmanifestationer för Pussy Riot framför den ortodoxa Uspenskijkatedralen - årets upplaga av den urbana dansfestivalen URB i Helsingfors tog sig många uttryck. *Yonder Woman*, (Kvinna i fjärran) av den franska koreografen Anne Nguyen handlade om strategier i det urbana landskapet. Ann-Marie Wrangle var där.

Yonder Woman, som visas under URB-festivalen på teatern vid Helsingfors östra centrum, var ett spännande och mycket omväxlande solo mellan dansaren Valentine Nagata-Ramos och koreografen Anne Nguyen själv. Från den ganska hackiga och nyckfulla inledningen utvecklades rörelserna mot ett mer organiskt och samspelt förhållande dansarna emellan. Anne Nguyen berättar hur hon kommit fram till sin vokabulär.

- Hip hop är ursprungligen en social dansform, det skapades för att ha kul och göra saker så snabbt som möjligt inom en cirkel, förklarar hon som började skapa själv för att hon inte tyckte att hon som dansare för andra koreografer fick ta vara på rörelsernas potential. Hon hade dessutom hunnit att studera fysik och matematik på universitetsnivå, innan dansen helt kom att ta över.

Bryter upp cirkelrörelserna

- Jag bryter ner delarna, använder olika motiv för att bygga upp nya strukturer som bryter upp de centrifugala cirkelrörelserna.

- Jag har hjälp av logiskt tänkande,



VI HAR DANS PÅ FITNESS-SCHEMAT!

Årskort eller Drop in
www.houseofshapes.se
08-669 40 70. Hornsgatan 103

HOUSE OF SHAPES
DANCE & FITNESS



Koreografen Anne Nguyen och dansaren Valentine Nagata-Ramos i *Yonderwoman* (Kvinnor i fjärran). Foto: Philippe Gramard.

dekonstruktion och matematik, förklarar hon, som egentligen inte började med dans förrän i 20-årsåldern. Tidigare spelade hon vid sidan av studierna cello och tränade även stridskonster som vietnamesisk Viet Vô Dao, kinesisk Wing Chun, brasiliansk jiu-jitsu samt capoeira.

- Jag har tillgång till dessa rörelser som i ett fysikaliskt laboratorium. Jag experimenterar och hittar nya vägar för rörelse.

- Jag drogs mot hip hop för att det är fritt, det är inte konservativt och akademiskt. Du får själv leta dig fram till dina rörelser. Jag trodde först att dans bara var till för flickaktiga flickor, men breakdansen gav mig nya möjligheter.

- Jag har ingen storyline, jag bygger dans med dans, inte med ord. Jag söker efter det som känns rätt. Ofta när man längre genom att sätta upp regler för skapandet. Om man förhåller sig helt och hållet fritt, finns större risk att fastna i ett manér.

- I *Yonder Woman* använder jag olika slags energier och olika regler i olika scener.

- Jag använder mig av stridsteknikernas Kata, en slags rutiner som exempelvis gör att man kan föreställa sig sin tänkta danspartner i breakdance. Ett rörelsesystem som hjälper till att göra dansaren mer medveten och uppmärksam. Kata hjälper till att få in de goda reflexerna i kroppen.

- Jag är alltid väl förberedd inför ett nytt verk, men jag kan också tänka mig att improvisera om jag själv deltar som dansare i verket.

Litterära källor

I Paris på Parc de la Villette visades Anne Nguyens senaste verk, *Promenade Obligatoire* (Obligatorisk promenad), i maj. Denna reflexion kring vilka upprepade rörelser som krävs av människor i tid och rum visades även på Norrlandsoperan i Umeå i våras.

I det franska tv-programmet *Des Mots de Minuit* (Samtal vid midnatt) berättar Anne Nguyens att verket är inspirerat av den ryska science fictionförfattaren Eugen Samjatins dystopi *Vi*, en föregångare till George Orwells *1984*.

Anne Nguyen har själv publicerat såväl poesi som texter med dansjournalistik. Hon inspireras av annorlunda och nyskapande författare som Milan Kundera, Boris Vian, Raymond Queneau, Diderot, och Ionbesco. Anne Nguyen är själv ständigt formsökande och vill inte upprepa sig i sina verk:

- Jag söker efter nya formspråk i varje nytt verk, säger hon som sedan ett år tillbaka har ett treårigt stipendium från franska kulturministeriet.

Hip hop för nästa president

Hennes Compagnie Parterre är på ständig turné, men hon hinner också med att undervisa på Paris universitet. På www.compagnieparterre.fr visas bilder från en workshop på elitutbildningen för kommande toppolitiker, Sciences Po Saint Germain.

- Studenterna skaffar sig erfarenheter för att bli våra framtida ledare. Jag lär ut dans till dem men jag låter dem även läsa mina texter, säger Anne Nguyen.

- Min tanke är att vi alla är urbana. Alla är vi trängda och definierade av icke-naturliga miljöer som utgör kroppsliga hinder.

- Jag vill göra oss medvetna om detta, så man inte förnekar utan erkänner sakernas tillstånd, för att bli fria i förhållande till dem. Detta innebär också att man när ut med dansen, att publiken blir berörd.

Anne Nguyen menar att det är viktigt att förhålla sig fritt gentemot musiken.

- Ett problem i hip hop är att musiken

dominerar och definierar allt, istället ska man försöka plocka ner rytmerna. Hon tillägger att hon gärna använder orytmsk musik, eller föränderlig rytm, organiska fråga- och svar-rytmer eller komplicerade polyrytmer som sjundedelar eller elftedelar. Hon menar att vanliga åttandedelar och räknandet kan blockera dansaren.

Speciellt verket Promenade Obligatoire är komponerat i nära samarbete med musikern Benjamin Magnin, som även gjort det mesta av musiken till Yonder Woman, där dansarna har ett friare förhållande till musiken.

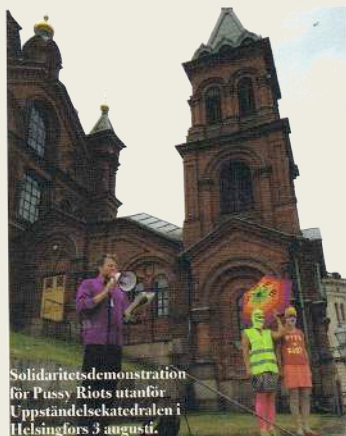
I tidigare verk har Anne Nguyen också arbetat med popping, hon har med andra ord prövat sig fram inom många olika tekniker.

Hennes förebild bland koreografer är den enastående kongolesiske Faustin Linyekula, som hon har haft många inspirerande samtal med och även arbetat för som dansare.

Till hösten 2013 blir det premiär på ett nytt verk för fyra kvinnliga dansare. Förhoppningsvis kommer detta eller något av hennes andra verk visas på Sverigeturné, hennes producent förhandlar med Dansnät Sverige.

Det utopiska Skateistan

Det mest sensationella inslaget på årets URB-festival var utan tvekan dokumentärfilmen *Skateistan: Four Wheels and a Board in Kabul*, där skateboardlärarna Oliver Percovich and Sharna Nolan i den afghanska huvudstaden undervisar både flickor och pojkar i Kabul av alla schatteringar (uzbeker, hazarer, pashtuner) och överbryggar fördomar och motsättningar när alla förenas i att försöka uppnå samma sak, nämligen konstfull skateboardning. Skateboardaren Skateistan erbjuder enligt filmmakarna den enda idrott som unga afghanska flickor har möjligheter att utöva. Det innebär ett nytt liv i den slitna



Solidaritetsdemonstration för Pussy Riots utanför Uppståndelsekatedralen i Helsingfors 3 augusti.



Idrottsanläggningen Skateistan i Kabul, ger såväl flickor som pojkar från olika etniska grupper, möjligheter att åka skateboard tillsammans. Filmen *Skateistan* visades på Kiasma under årets URB-festival.

krigsskadade staden för tusentals barn, och själva sporten utövas tillsammans med andra utbildningsprogram och ger nytt hopp för många barn i mångmiljonstaden Kabul.

Filmen *Skateistan* har ännu inte lanserats i Europa men boken med samma titel, sponsrad av Danmarks ambassad i Kabul, presenterades i samband med OS i London. Själva sportanläggningen *Skateistan* har fått mycket sponsorerhjälp från bland annat norska ambassaden, Finland är också med på ett höm, Sverige nämns inte i sammanhanget. Kanske det kan bli en ändring i framtiden: Lite om projektet kan man se här <http://skateistan.org/>

Det alternativa Helsingfors

Under en alternativ stadsvandring, en så kallad *Världspolitisk stadsrundtur* berättade sociologiprofessor Teivo Teivainen från Helsingfors universitet om svunna tiders studentuppror men visade även upp en helt färsk och pågående protest på olika platser där medverkande gav nya infallsvinklar till mer eller mindre nyligen inträffade händelser, exempelvis om politiker som tar emot stöd från näringslivet som i sin tur väntar sig gentjänster. I Sverige kan fortfarande politiker erhålla bidrag helt anonymt varför Sverige hamnar mycket högre upp på den internationella korruptionslistan än Finland. Under promenaden upplevde vi en ganska stillsam solidaritetsdemonstration för den ryska punkgruppen Pussy Riots, utanför den just för tillfället stängda Uppståndelsekatedralen, den ryska ortodoxa kyrkan på Skatudden i Helsingfors.

Annan scenkonst på årets URB var ett koncept importerat från staden Gent kallat *Fotbollsopera*, där helt enkelt det register av

uttryck som utvecklas bland fotbollssläskarnas subkultur kom till sin rätt. Kiasmateatern satte en grupp frivilliga fotbollsfans på publikplatserna medan vi som var åskådare till fotbollsfanternas glädjefnatt blandad med kollektiv sorg, istället var placerade på rad uppe på själva scenen. Bakom oss på storbildsskärm visades matchbilder, som var den stämningsskapande regionvisningen för den färgstarka hejarklacken.

Under samma föreställningskväll som Compagnie Parterres Yonder Women visades dansade även Ima Iduzee från Helsingfors ett solo i egen koreografi. Dessutom visade åtta ungdomar projektet *Bilder av Helsingfors*. De hade som sommarjobb från URB-festivalen och Helsingfors stad undersökt olika stadsdelar och skapat filmsekvenser och koreografier utifrån sina personliga erfarenheter.

En workshop under ledning av konstnären Jon Irigoyen syftade till att förmedla personliga minnen och upplysningar på en webbkarta av Helsingfors. Vad händer med kartbilden om man fäster minnen och erfarenheter vid den istället för namnen på olika platser?

Den peruanske konstnären Jorge Miyagui höll föreläsning om alternativkonst i hemlandet Peru och visade även sin egen konst, starkt påverkad av populärkultur och graffiti på galleriet i kulturhuset STOA.

Samtidigt med URB-festivalen hölls kvartersfesten Kalio Block Party, med flera musikscener kring vad som annars anses vara Helsingfors mest kriminellt belastade kvarter. Plötsligt fylldes gatan där porrklubbarna ligger tätt, av musikalskande människor

ANN-MARIE WRANGE

Se www.urb.fi och <http://kallioliike.org>

→ Translation:

Danstidningen – Ann-Marie Wrangle – September 2012 (Sweden)

- * Dance magazine in Scandinavian countries
- * Article about Anne Nguyen and *Yonder Woman* at URB Festival in Helsinki (Finland).

Counterculture at the Helsinki URB

The Kabul skateboard school, support rallies for Pussy Riot in front of the Orthodox Uspenski Cathedral - this year's URB urban dance festival in Helsinki has many faces. "Yonder Woman" by the French choreographer Anne Nguyen was about strategies in the urban landscape. Ann-Marie Wrangle covered the event.

Yonder Woman, which was shown during the URB festival at a theatre on the eastern side of Helsinki's city centre, was an exciting and extremely varied duet between dancer Valentine Nagata-Ramos and choreographer Anne Nguyen herself. From the rather choppy and erratic introduction, the movements developed towards a more organic and coordinated relationship between the dancers. Anne Nguyen talks about how she arrived at her vocabulary.

- "Hip hop was originally a form of social dance. It was created so you could have fun and do things as quickly as possible within a circle," she explains. She started choreographing herself because she thought that she wouldn't be able to tap the full potential of movement if she danced only for other choreographers. She actually managed to complete a degree in physics and mathematics before dance took over.

Breaking up circular movements

- "I break down parts, use different motifs to build new structures that break up centrifugal circular movements."

- "My work was inspired by logical thinking, deconstruction and mathematics," she explains. She didn't actually get involved with dance until she was in her 20s. Previously, alongside her degree studies, she had played the cello and also practised martial arts, such as Vietnamese Viet V6 Dao, Chinese Wing Chun and Brazilian jujitsu and capoeira.

"I have access to these movements as if I were in an actual lab. I experiment and find new ways of movement."

"I was drawn by hip hop because it's free, it's not conservative or academic. You have to find your own way into the movements. At first I thought dance was just for girly girls, but breakdancing gave me new opportunities."

"I have no storyline, I build dance with dance, not with words. I try and find what feels right. Setting rules that govern the creative process often takes you further. If you just freestyle, you are more likely to get stuck in a pattern."

"In "Yonder Woman" I use different kinds of energies and different rules in different scenes."

"I use kata, a set of routines used by battle technicians, which allows you, for example, to imagine you have an imaginary breakdance partner. A movement system which helps to make the dancer more conscious and attentive. Kata helps you find the body's good reflexes."

- "I always prepare thoroughly before every new piece, but I'm also inclined to improvise if I dance in the piece myself."

Literary sources

Anne Nguyen's latest production "Promenade obligatoire" (Mandatory Walk) premiered in Paris in May at the Parc de la Villette. This reflection on the repetitive movements required of people in space and time was also staged at the Norrland Opera in Umeå this spring.

In the French TV programme Des Mots de Minuit (Midnight Words), Anne Nguyen says that the piece was inspired by the Russian fiction author Yevgeniy Samyatin's dystopian novel "We", a precursor to George Orwell's "1984".

As well as dance journalism, Anne Nguyen has published both poetry and lyrics. She is inspired by different and innovative writers such as Milan Kundera, Boris Vian, Raymond Queneau, Diderot and Ionesco. Anne Nguyen is on a constant search for new forms and doesn't want to repeat herself in her work:

- "I look for a new form of language in each new piece," she says. She was awarded a three-year fellowship by the French Ministry of Culture a year ago.

Hip hop for the next president

Her Compagnie par Terre constantly tours, but she also finds time to teach at the University of Paris. Her website www.compagnieparterre.fr shows pictures of a workshop at an elite college for future politicians, the Paris Institute of Political Science.

"Their students gain the experience which will enable them to become our future leaders. I teach dance to them, but I also have them read my texts," says Anne Nguyen.

"My idea is that we're all urban. We are all constrained and defined by non-natural environments that constitute physical barriers."

"I want to make us aware of this, so that we don't deny this situation, but instead recognise it, so that we can become free in relation to those barriers. This also means reaching out to people with dance and touching the audience."

Anne Nguyen believes that it is important to remain independent from music.

"One problem with hip hop is that music dominates and defines everything. But I think that we should be trying to deconstruct rhythm instead. " She adds that she likes using non-rhythmical music or changing rhythms, organic question and answer rhythms or complicated polyrhythms such as sevenths or elevenths. She believes that the usual eighths and scoring can be an impediment to the dancer.

The piece "Promenade Obligatoire" was composed in close collaboration with the musician Benjamin Magnin, who also composed most of the music for "Yonder Woman", where the dancers have a freer relationship to music.

In her previous productions Anne Nguyen has also worked with popping, so she has experimented with many different techniques.

Her role model in terms of choreography is the outstanding Congolese choreographer Faustin Linyekula, with whom she has had many inspiring conversations and for whom she has also worked as a dancer.

In the autumn of 2013, Nguyen will be premiering a new piece for four female dancers. We are hopeful that either this or another of her productions will tour Sweden and, indeed, her producer is currently in talks on this subject with Dansnät Sweden.

* *Yonder Woman* at TANZ Theater International Festival, Hanover (Germany).

Tanztheater aus dem Geiste des Hip-Hop

Choreographen lassen sich beim Tanzfestival in Hannover vom Breakdance inspirieren

Von Andreas Berger

Storm erzählt uns seine Hip-Hop-Karriere als altmodische Diashow, die dadurch schon wieder cool ist. Und trotz zweier Bandscheibenvorfälle fällt er immer wieder in Grundfiguren des Breakdance. Selbstironisch zeigt er sich so als mit über 40 zwar altgewordener Hip-Hopper, der's aber noch kann. Und beantwortet so auch die Frage, was aus dieser identitätstiftenden Jugendbewegung wird, wenn der Reiz des Straßenkampfes und der artistischen Revolte sich zur Mode verallgemeinert hat: im besten Fall Kunst.

Anne Nguyen und Valentine Nagat-Ramos führen als breakdancekundige Frauen in „Yonder Woman“ den Battle, in dem sich die Mitstreiter gegenseitig übertrumpfen wollen, zum Dialog. Sie nehmen die Schnelligkeit aus den Figuren, so dass man die Abläufe klar erkennen kann, und sie nutzen diese Entschleunigung zur Kontaktaufnahme, zum Ineinandergreifen und Übersteigen. Headspin muss sein, doch kreieren sie letztlich eine entspannte zwischenmenschliche Begegnung.



Sébastien Ramirez und Hyun-Jung Wang in „Monchichi“. Foto: Ammerpohl

Bei Sébastien Ramirez und Hyun-Jung Wang sind die Hip-Hop-Figuren selbstverständlicher Anteil in ihren Arbeiten über multikulturelles Lebensgefühl. In ihrem Stück „True Blue Market“ führen das vier reizende finnische Tänzerinnen mit einem Kollegen vor, die in sachtem Knie-

wippen wie Trolle aus dem Dunkel auftauchen. Erst gibt es motorische Verschränkungen der Arme wie im Arbeitsablauf, dann trennen sich die Figuren und begegnen sich in neuen Formen – ein Marktplatz der teils skurrilen Bewegungsfindungen, federnd, rüttelnd, zitternd, auch zu

Walzer und Disco.

In „Monchichi“ sind die beiden Choreographen selbst zu sehen. Doch so klar und elektrisierend wie jüngst, als sie den Choreographenwettbewerb in Hannover gewannen, wirkt die Stückfassung nicht. Es gibt noch den Kontrast aus ihren langsamen Schattenbox-Bewegungen und seinen Hip-Hop-Posen, den Sprung über ihren zurückgebeugten Hals, schön ineinanderfließende Hand-in-Hand-Armwellen. Doch die kühne Abstraktion zu harten Beats ist weg, stattdessen klischeehaftes Gerede über die Identität als katalanischer Franzose und koreanische Deutsche in Berlin oder Theater-auf-dem-Theater-Gelaber über Highheels und geeignete Turnschuhe. So was gibt es zur Genüge. Im tänzerischen Purismus lag ihre Kraft, im Zusammenspiel mit den zeitgenössischen Schlägen der Musik. Das haben sie leider verspielt. Schade.

Hip-Hop kann dem guten alten deutschen Tanztheater, das so oft zur textlastigen Performance driftet, wieder mehr tänzerisches Leben einhauchen. Die umgekehrte Gefahr gibt es aber offenbar auch!

→ Translation:

Braunschweiger Zeitung – Andreas Berger (Germany)

– September 2012 / Regional daily newspaper

* *Yonder Woman* at TANZ Theater International Festival, Hanover (Germany).

Dance Theatre born out of the spirit of hip-hop

Choreographers inspired by breakdance during Hanover Dance Festival

In *Yonder Woman*, female breakdance experts Anne Nguyen and Valentine Nagata-Ramos illustrate the battle of two combatants trying to outplay one another. They take the speed out of the moving figures, so that the sequences can be seen with clarity, exploiting this deceleration to make contact or interlock with the other, or to step over the other. Headspin is, of course, a must, but after all is said and done, these dancers are creating a relaxed personal encounter between human beings.

- * *Yonder Woman* at TANZ Theater International Festival, Hanover (Germany).
- * Translation coming soon.

Sturm und Drang

Tanztheater International präsentiert Hip-Hop mit Storm und Anne Nguyen im hannoverschen Ballhof

VON KERSTIN HERGT

Action, Athletik, halbsbrecherische Akrobatik – das alles erwartet das Publikum von Storm, wie in der Warteschlange im Foyer des ausverkauften Ballhofs 2 zu hören ist. Und dann kommt der Mann fast ein wenig behäbig auf die Bühne geschlappt und platziert erst mal ein paar Wasserflaschen. Bottle statt Battle.

Storm, Jahrgang 1969, heißt mit bürgerlichem Namen Niels Robitzky und hat die Phase des Sturm und Drang längst hinter sich gelassen. Er hat es nicht nötig, gleich mit waghalsigen Spins um Aufmerksamkeit zu buhlen. Aber er erzählt von der Zeit, als das mal so war. „28 Jahre in 28 Minuten“ lässt Storm in seinem

gekostet. 28 Jahre lebt er nun diesen Traum. In Deutschland hat er sich einen Namen als Choreograf für Großevents wie die Eröffnungsfeiern zur Expo 2000 und zur Fußball-WM 2006 gemacht. In Frankreich, wo Hip-Hop schon seit Längerem den zeitgenössischen Tanz beeinflusst, ist er ein Star der Szene. Am Ende seines Stücks kippt er die Wasserflaschen über den entblößten Oberkörper und kreiselt in atemberaubendem Tempo durch die Pfützen. Action, Athletik, Akrobatik – die ganze Palette. Dafür gab's johlenden Beifall.

Die zweite Halbzeit des Tanzabends bestritt Anne Nguyen. Im Duett mit Valentine Nagata-Ramos zeigte sie in „Yonder Woman“, dass Hip-Hop keine rein

aktuellen Solorevue passieren, mit dem er jetzt zu Gast beim Festival Tanztheater International war. Es ist eine persönliche, zuweilen poetische Geschichte. Sie fängt an mit der Schwärmerei des kleinen Niels für Actionfiguren. Schon bald findet er im sogenannten Popping, in mechanischen Bewegungen durch Muskelkontraktion und -entspannung, eine Möglichkeit, die trickreichen Bewegungen der Superhelden nachzuahmen und sich so ein wenig wie sie zu fühlen.

Was Storm im Ballhof zeigt, hat er einst im Kinderzimmer und später auf den Straßen von New York, Paris und Berlin perfektioniert. Er ist Autodidakt, sein Traum von einer Karriere als Hip-Hop-Tänzer hat ihn buchstäblich viel Schweiß

männliche Kraftmeierei ist. „Yonder Woman“ setzt sich zusammen aus bekannten Breakdance-Moves wie dem Air Freeze, einer Art Handstand auf einem Arm, und Kontaktimprovisation, bei der die Tänzer unter anderem übereinanderrollen. Die beiden Frauen finden schließlich zu synchronen Bewegungen zusammen, was im männlichen Hip-Hop, der eher auf solistische Meisterleistungen setzt, selten ist. Facettenreicher Hip-Hop wie der von Nguyen und Storm wird hoffentlich auch 2013 das Festival bereichern.

Am Sonnabend, 20 Uhr, ist Pierre Rigal mit „Standards“ in der Musikhochschule Hannover. Heute ist „Logobi 05“ im Ballhof zu sehen. Karten: (05 11) 16 84 12 22.

→ Translation:

Hannoversche Allgemeine – Kerstin Hergt (Germany)

– September 2012 / Regional daily newspaper

* *Yonder Woman* at TANZ Theater International Festival, Hanover (Germany).

Storm and Stress

Tanztheater International presents hip-hop with Storm and Anne Nguyen at Hanover's Ballhof

The second half of the dance evening saw the performance of Anne Nguyen. Performing as a duo together with Valentine Nagata-Ramos, she demonstrated in her piece *Yonder Woman*, that hip-hop is not a mere testosterone-driven display of male power.

Yonder Woman is made up of well-known breakdance moves, such as the Air Freeze, a kind of handstand on one arm, and contact improvisation in which the dancers tumble over one another, amongst many other things. Ultimately, synchronized movements bring the two women together, something that in male hip-hop, generally based on masterful solo performances, is rather rare.

Hopefully hip-hop, full of different nuances as performed by Nguyen and Storm, will also be enriching the 2013 Festival.

* *Yonder Woman* at TANZ Theater International Festival, Hanover (Germany).

Ein Leben mit Backspin und Hip-Hop-Moves

HANNOVER. Es steckte einfach in ihm. Damals, als er sich durch die Schule quälte, als die Stimme der Mutter gereizt durch Lieblingsmusiken gellte: da hat Niels Robietzky, heute bekannt als Storm, den Tanz als sein Leben entdeckt. Nichts anderes gabs, so spricht es aus jedem Schritt, jedem Dreh, mit dem der Star des Hip-Hop beim Festival Tanztheater International sein Leben aufblättert.

„28 Jahre in 28 Minuten“ intim und poetisch inszeniert: Erzählstimme vom Band, persönliche Fotos auf der Leinwand, von ihm, seinem Bru-

der, der Kleinstadt, vom ersten Breakdance-Boom, der ihn nach oben spülte, vom Auf-



LEBENSTANZ: Storm gastierte im Ballhof Zwei. Foto: Xarel

bruch nach New York. Keine Spur von Großspurigkeit, statt von den Weltmeisterschaftsgewinnen spricht er von Bandscheibenvorfällen – und tanzt mit einer lässigen Eleganz, die alle Krankheit Lügen straft. Stop-Moves, Isolationen, blitzschnelle Rotationen. Und er ist für Überraschungen gut, leert zwei Wasserflaschen über dem Kopf – und legt auf dem Nass einen rasanten Backspin hin. Riesenapplaus für eine Ikone.

„Wollmütze auf!“ heißt es danach bei Anne Nguyen und Valentine Nagate-Ramos, die den Kopfspin zeigen, den Storm

sich verkneifen muss. In eine Art Kampfanzüge gehüllt ziehen sie in die Schlacht, der Battle, dem Wettkampf, entwachsen schließlich viele ihrer Bewegungsmuster. Bei ihnen werden sie zum sehr eigenen Dialog, mal motzig, mal trotzig, aber immer aufeinander bezogen, ineinander verzahnt. Eine sanfte, etwas vage bleibende Choreografie. lyn ★★★★★

■ Für das Festival-Finale mit Pierre Rigals „Standards“ morgen gibt es noch Karten.

TANZ
theater
INTERNATIONAL
30.8.-8.9.12
HANNOVER

→ Translation:

Neue Presse – (Germany) – September 2012 / Regional daily newspaper

* *Yonder Woman* at TANZ Theater International Festival, Hanover (Germany).

A life with backspin and hip-hop moves

"Beanie on!" is the motto of Anne Nguyen and Valentine Nagata-Ramos, who are showing off the headspin that Storm has to deny itself. Dressed in a sort of combat gear they are going into battle, as it was real-life contests that inspired many of their movement patterns in the first place. In their choreography the movements become a very personal conversation, at times grumbling, at others defiant, but always relating to one another and interlocked. A gentle choreography that retains a certain vagueness.

* Yonder Woman at H²O Festival - Le Cap, Aulnay-sous-Bois.

danser AVANT-PREMIÈRE

H²O, FESTIVAL HIP-HOP

PAR THOMAS HAHN

À AULNAY-SOUS-BOIS EN DÉCEMBRE, LA 14^E ÉDITION DU FESTIVAL H²O LIVRE UN CONDENSÉ DE LA MATURITÉ HUMAINE ET ARTISTIQUE DU HIP-HOP.

à Anne Nguyen qui a remporté plusieurs championnats internationaux, donc les mères de toutes les battle ! Nguyen a dansé avec les Black Blanc Beur et Rêvolution, avec Faustin Linyekula et Salia Ni Seydou. En 2005, elle crée la Compagnie par Terre. Études scientifiques à la clé, elle aborde aujourd'hui



© Philippe Gramard

la breakdance en architecte du corps, du mouvement et du relationnel. Le duo *Yonder Woman* avec Valentine Nagata-Ramos est sa quatrième création. Elle y approfondit et précise sa recherche sur le vocabulaire break "comme dans un

laboratoire" : casser les circularités et les remplacer par des lignes et angles droits en emboîtant les corps selon des principes géométriques. Aussi, Nguyen fait vivre deux kobolds, qui peuvent être sœurs ou copines, un brin enfantines et espiègles. Dans ce cartoon dansé, elles découvrent le monde et peuvent agir, la tête vers le bas et les jambes pointant vers le haut, comme si c'était leur façon de marcher de tous les jours. La femme est-elle l'avenir du hip-hop ?

"(...) Anne Nguyen who has won many international championships, amongst which some of the pioneer battles! Nguyen has danced with Black Blanc Beur and Rêvolution, with Faustin Linyekula and Salia Ni Seydou. In 2005, she creates the dance company par Terre. Today, with a background of scientific studies, she approaches breakdance as an architect of the body, movement and relationships. The duet *Yonder Woman* with Valentine Nagata-Ramos is her fourth creation. In it she develops and narrows her research on the vocabulary of breakdance "as in a laboratory": breaking down circles and replacing them with lines and right angles, while imbricating bodies according to geometrical principles. Thus, Anne Nguyen gives life to two kobolds, a bit childlike and mischievous, which could be sisters, of friends. In this danced cartoon, they are discovering the world and can act, head on the floor and feet pointing up, as if it such was their everyday style of walking. Is woman the future of hip-hop?"

La Terrasse

La Terrasse – Nathalie Yokel – December 2010 / National monthly magazine

* *Yonder Woman* at H2O Festival - Le Cap, Aulnay-sous-Bois.

"Anne Nguyen scores this year with a duet of women, *Yonder Woman*, performed with a bit of mischievousness. They dismantle masculine stereotypes, through a beautiful relationship that evolves in a sometimes troubling proximity. In this highlight, different points of view on hip-hop are given voice to: the beautiful abstraction of the choreographer (...)"



© Philippe Gramard

- * October 27th, 2010: *Yonder Woman* at WIP Villette, Paris.
- * December 08th, 2010: *Yonder Woman* at H2O Festival - Le Cap, Aulnay-sous-Bois.

Danse

SÉLECTION CRITIQUE
PAR ROSITA BOISSEAU

COMPAGNIE PAR TERRE - YONDER WOMAN

20h30 (ven.), WIP (Work in progress)
- Maison de la Villette, 211, av.
Jean-Jaurès, 19^e, 01-40-03-75-75.
(8-10 €).

Evidemment, “Yonder Woman”, c’est “Wonder Woman” avec la ribambelle de clichés féminins qui va avec : beauté, force, efficacité et tout et tout. Anne N’Guyen et Valentine Nagata-Ramos, chorégraphes hip-hop et expertes en break dance, prennent les stéréotypes au collet pour en extraire de nouvelles images sur les femmes d’aujourd’hui. Ni poupée, ni bombe, ni guerrière, ni super-héros mais un peu tout ça à la fois et surtout volontaires jusque dans leur fragilité.

“Of course, “Yonder Woman” is “Wonder Woman”, with the heap of clichés that go with it: beauty, strength, efficiency and everything else. Anne Nguyen and Valentine Nagata-Ramos, hip-hop choreographers and breakdance experts, squeeze stereotypes and bring out new images on modern women. Neither dolls nor sex bombs, neither warriors nor superheroes, but a little bit of all of that, and before anything, determined, even in their vulnerability.”

* Yonder Woman at H²O Festival - Le Cap, Aulnay-sous-Bois.



Foto: Olivier Pussierat

newcomer

ANNE NGUYEN

Sie absolvierte ein Universitätsstudium, schreibt Gedichte, veröffentlicht theoretische Texte über Hip-Hop und ist Tanzredakteurin des Hip-Hop-Magazins «Graffiti!». Kopflastig? Wohl kaum. Einfach nur ausgewogen. Anne Nguyen gewann mehrfach die «Battle of The Year», war Weltmeisterin im Breakdance. Choreografische Erfahrung sammelte sie mit Black Blanc Beur und Révolution, auch mit Faustin Linyekula und Saliani Seydou. Mit ihren eigenen Bühnenstücken zeigt Anne Nguyen, wie geschickt Frauen diese Männersparte aufmischen können, und gibt den *powermoves* ein völlig neues Gesicht – mit einer Methode, die sehr männlich konnotiert ist, indem sie nämlich die Suite der Bewegungen auseinanderschraubt und neu zusammensetzt. Da gibt es keine Kreise mehr, sondern gerade Strecken, rechte Winkel und unterbrochene Bahnen. So entsteht ein lockeres, spielerisches Baukastensystem, eine «gebreakte» Kontaktimprovisation, die das natürliche Ordnungsprinzip des Körpers auflöst, wie bei Pablo Picasso. Anne Nguyen wendet das Prinzip auf das Spiel der Beine an. Paradox ist, dass es bei ihr dann doch wieder ganz natürlich aussieht. Gerade stellte sie mit dem

Duett «Yonder Woman» ihr viertes Stück vor, choreografiert für sie selbst und Valentine Nagata-Ramos, die ebenfalls als Breakerin Lorbeeren erntete. Ein Mediziner in weißem Kittel führt beide auf die Bühne.

«Wir sind wie Versuchstiere in einem Labor», sozusagen in einer Breakdance-Forschungsanstalt. Und der Zuschauer verfolgt ein Experiment mit zwei Kobolden, Freundinnen, Schwestern, Mäusen, als wäre es ein Tex-Avery-Film. In der Zeitschrift «Repères» veröffentlichte Anne Nguyen einen interessanten Artikel darüber, wie sie für ihr voriges Stück, «L'esprit souterrain», männliche Breakdancer mit Kontaktimprovisation zusammenbrachte. Wissenschaftlich und methodisch ging sie vor.

Für die Zukunft des Hip-Hop forscht Anne Nguyen auch nach dem Potenzial des Breakdance für synchrone Choreografien. Mit ihrer Partnerin klappt das schon sehr gut. Männliche Tänzer tun sich da schwerer. Schon ist ein neues Break-Stück, «Terre chair», in Vorbereitung. Hier soll das Duo aus «Yonder Woman» um zwei Kämpfer des brasilianischen Gracie Jiu-Jitsu erweitert werden. Dass Anne Nguyen diese Form der Kampfkünste praktiziert, ist ein weiteres Ergebnis ihrer Recherchen zu Kontaktimprovisation im Breakdance. Erst 2012 wird «Terre chair» Premiere haben. Vorher will sie noch ein Stück für acht «aufrechte» Tänzer kreieren, wiederum in ständigem Körperkontakt, um ihren Kontakt-Breakdance noch zu übertreffen. Unterdessen trägt sie ihre Gedichte unter dem Titel «Anleitung für den Krieger der Städte» zusammen. «Die Stadt ist ein Käfig», sagt sie und: «Tanzen ist spirituell. Es geht darum, unsere Menschlichkeit zu bewahren.» Daher rührt auch ihr völlig anderer Hip-Hop.

Thomas Hahn

Wieder in Pantin bei Paris zu «Danse en Chantier», 2. Dez., und in Aulnay-sous-Bois zum Festival «H²O», 12. Dez.
www.companieparterre.fr

Anne Nguyen:

"She has a university degree, writes poems, publishes theoretical texts on hip-hop and is the Editor of the hip-hop magazine "Graff It!". Brainy? Not exactly. Just balanced. Anne Nguyen has won the "Battle of the Year" title several times and was crowned breakdance world champion. She gained choreographic experience working with Black Blanc Beur, Rêvolution, Faustin Linyekula and Salia nï Seydou. With her own choreographic creations Anne Nguyen proves how, with great skill, women are quite capable of mixing up this field that is predominantly a male domain. She gives power moves a totally new look – using a technique that has strong masculine connotations, deconstructing a series of moves and then reorganizing them. Circles are out – replaced by linear moves, right angles and interrupted trajectories. The result is a relaxed, playful modular system, a kind of breakdance contact improvisation that dissolves the body's natural order, akin to the work of Picasso. Anne Nguyen applies this principle to the way the legs work. Paradoxically, in her work it ends up looking totally natural again. At the moment she is presenting her fourth choreographic work, a duet titled *Yonder Woman*, choreographed for herself and Valentine Nagata-Ramos, another accomplished and award-winning Bgirl. A doctor in a white coat leads the two dancers onto the stage.

"We are like some lab animals", in a sort of breakdance research centre. And the spectator is watching an experiment being carried out on two trolls, girl-friends, sisters, or guinea pigs, reminiscent of a Tex Avery movie. In the "Repères" magazine Anne Nguyen published an interesting article that describes her previous work, *Spirit of the Underground*, in which, she used contact dance to bring together the bodies of male breakdancers – her approach being utterly scientific and methodical.

For the future of hip-hop Anne Nguyen is also researching breakdance's potential for synchronized choreography. It already works really well with her current partner. Bboys by contrast, find this a lot harder to achieve. A new choreography called *Terre Chair*, is already underway. Two Gracie Brazilian jiu-jitsu fighters are to join the *Yonder Woman* duo for this piece. That Anne Nguyen should practice this martial art form is yet another outcome of her research on contact in breakdance. *Terre Chair* is only going to premiere in 2012. Prior to it she first wants to create another piece for eight "stand-up" dancers, who will again be in permanent bodily contact, in order to surpass her contact breakdance. For now she is working on her collection of poems *Manual of the City Warrior*. "Urban space is a cage", she says, and: "dancing is spiritual. The aim is to preserve our humanity." This in fact, is also the root of her entirely different kind of hip-hop.

Radio Pluriel – La petite chronique de Mo – Monique Desgouttes-Rouby
– October 20th, 2010 / Regional Radio Channel

- * Daily broadcast
- * *Yonder Woman* premiere at Karavel Festival, Bron.

LA PETITE CHRONIQUE DE MO
Festival Karavel 2010 :
UNE DEUXIÈME SOIRÉE BIEN REMPLIE.
mercredi 20 octobre 2010 par Mo



Comme chaque soir, trois découvertes, trois visions, avec le hip-hop en guise de trait-d'union.

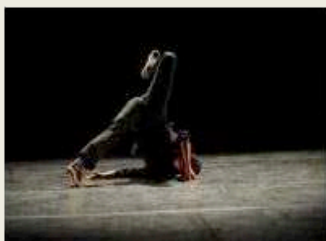


photo Michel Cavalca
Yonder Woman

Soirée blouses blanches et bleus de travail.

Le second spectacle est une création : **Yonder Woman** demande aussi le concours du public, lui offrant cette fois l'oculaire d'un microscope. Sous nos yeux, deux cobayes de laboratoire tourment en rond, s'observent. Coincées dans un déterminisme pesant, **Anne Nguyen** et **Valentine Nagata-Ramos** combattent l'une contre l'autre, puis s'échappent ensemble du carcan. Ce propos tout simple est prétexte à une **danse de vie** magnifique. Comme si on assistait à la naissance même de l'énergie. Une pièce libératrice.

"Yonder Woman requires (...) the public's collaboration, offering him (...) to look at the stage through a microscope. Before our eyes, two laboratory guinea pigs go around and around in circles, watching each other. Trapped inside an oppressive determinism, Anne Nguyen and Valentine Nagata-Ramos fight each other out and finally free themselves from their chains together. From this simple argument emerges a wonderful dance of life. We could be witnessing the birth of energy itself. A liberating piece."

ARTE: "Journal de la Culture" – Frédérique Cantú – December 9th, 2010

/ French & German national TV Channel

- * *Yonder Woman* at H2O Festival - Le Cap, Aulnay-sous-Bois.
- * Interview of Anne Nguyen and images of *Yonder Woman* at Danse en Chantier (Pantin).
- * → **View** (Duration of the video extract: 1 min).

ARTE JOURNAL - 09 DÉCEMBRE 2010

Danse : Hip Hop - festival H2O

La danse Hip Hop n'a plus à prouver son statut d'art de la scène à part entière. Elle est invitée dans les plus grands festivals de Danse contemporaine, a ses propres compagnies au succès international, et un public toujours plus nombreux. En 1997, quand le Centre de danse du Galion s'est ouvert à Aulnay-sous-bois, banlieue réputée difficile, les amateurs de Hip Hop ont enfin eu un lieu pour s'exprimer et surtout pour bâtir des projets. Chaque année, un festival y est organisé, baptisé H2O, preuve éclatante de la vitalité du Hip Hop. Un reportage de Frédérique Cantu.



France 2: "Des mots de Minuit" – Philippe Lefait – May 2nd, 2012 / National TV Channel

- * *Yonder Woman* at H2O Festival - Le Cap, Aulnay-sous-Bois.
- * Anne Nguyen was the guest of "Des mots de minuit", with Muriel Mayette, Jean-Pierre Jouyet and Liz Mc Comb.
- * → **View** (Duration of the video extract: 20 min).





France Culture: "La Grande Table" – Camille Renard – December 7th, 2010

/ National Radio Channel

- * *Yonder Woman* at H20 Festival - Le Cap, Aulnay-sous-Bois.
- * Interview of Anne Nguyen during a rehearsal of *Yonder Woman*.
- * → **Listen** (Duration of the recording: 5 min).



France Ô: "Ô Rendez Vous" – Eddy Murté – November 24th, 2010

/ French & Oversea territories TV Channel

- * *Yonder Woman* at H20 Festival - Le Cap, Aulnay-sous-Bois.
- * Extract of *Yonder Woman*, filmed at the premiere on Oct. 19th, 2010 at Festival Karavel (Bron).
- * → **View** (Duration of the video extract: 4 min).



Partners

With the support of: la DRAC Ile-de-France; la Communauté de Communes Charenton – Saint Maurice.

Coproduction: Parc de la Villette (WIP Villette); Centre de Danse du Galion d'Aulnay-sous-Bois; Maison Folie Wazemmes / Ville de Lille; Danse à tous les Etages !; MJC Pacé; CCN de Créteil et du Val-de-Marne / Cie Käfig - dans le cadre de l'accueil studio.

With the partnership of: Centre national de la danse–research residency; Centre de développement chorégraphique du Val-de-Marne; Les Journées Danse Dense; Culturesfrance.

The par Terre Dance Company is funded by l'aide à la compagnie de la DRAC Ile-de-France, la Région Ile-de-France, l'aide au fonctionnement du Conseil Général du Val-de-Marne et le soutien du Département de la Seine-Saint-Denis.

Anne Nguyen has has been awarded the 2013 Nouveau Talent Chorégraphie SACD prize.



10 bis rue Bisson - F 75020 - Paris | Tel.: +33 (0)6 15 59 82 28
production@compagnieparterre.com
www.compagnieparterre.com

Follow us on
Facebook & Twitter

